

Universal Declaration of Human Rights - Akan (Asante)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

ADASAMMA YIEDIE HO ANODISEM

NNIANIMU

Esiane se adasamma ahunu se, yesusu onipa, bu no, di no ni a, ebema ahofadie, atentenene ne asomdwoee ase atim wo wiase yi mu nti,

Esiane se atuatee ne obuo a wammu adasamma yiedie yi de anitan ne atirimuoden baee, na abehwanyane nnipa ahonim de asetena foforo aba, ama nnipa ani aba won ho so se wowa ho kwan se waka won adwene a ehu biara nni mu, na wowa ho kwan se woy adwuma na enhia won, na esiane se wapae mu aka ato dwa se yei ne nnipa anidaso titre nti,

Esiane se, ense se eba no se obi de ahomtee beye nneyee bi a eye nneyee a etwa to koraa, a onii betumi afa so de ako atia anitan ne ahupoo, bere a mmara bo adasamma yiedie anodisem ho ban nti,

Esiane se eho hia se nnamfofa ba aman ahodo ntam nti,

Esiane se Amanaman Nkabom Kuo mu nnipa asi won gyidie so dua wo Amammuo Nnyinaso no mu, se onipa anim nyam ne bo a som no nye adewa na cbarima ne cbaa nyinaa ye pe, na wawe ahinam so, se wabema asetena mu aye yie, na nnipa atumi atena ase se anuanom wo ahogono mu nti,

Esiane se aman hodo a wofra Amanaman Kuo no mu ate wo ho ase ahye bo se wone Amanaman Nkabom Kuo de anokoro behwe ama obiara adi anodisem no ni, ama obiara anya n'ahofadie ne ahot sedee efata no nti,

Esiane se ntease pa a yebenya no wo anodisem a efa onipa yiedie ne n'ahofadie ho bema yen bhye yi adi mu nti,

ekuo no badwa kesee no

pae mu ka se:

Ani da kwan se:

Saa adasamma Yiedie Ho Anodisem a wada no adie yi beye susudua titre baako pe a, ewo ho ma nnipa ne amanaman nyinaa, na okontekor anaa fekuo ahodo nyinaa bema adi won tirim dem, abo no dawuro akyerkyere asee yie pa ara, agye ato mu, adi so, na wode afa won ankasa aman ne aman foforo dwumadie nhyehyee ahodo so ama ahyeta aman a wodom Amanaman Nkabom Kuo ne aman biara a ehye n'ase mu.

Ahyedee 1.

Nnipa nyinaa ye pe. Na wode adwene ne nyansa na abo obiara. Eno nti, ese se obiara do ne yonko, bu ne yonko, di ne yonko ni.

Ahyedee 2.

Yiedie ho anodisem mu asem yi wo ho ma obiara a nyiyimu biara nni mu. Emfa ho se obi ye tuntum anaa fufuo, cbaa anaa cbarima. Kasa a obi ka, asore a obi ko, amanyokuo ko a obi dom, dee obi fire, adwapadee a wo, n'awosuom ne dee ekeka ho nsi obiara kwan wo saa nhyehyee yi ho.

Dee eka ho ne se, ense se yeto oman biara a obi firi mu ho, se oman ko no di ne ho so anaa ehye oman foforo bi ase.

Ahyedee 3.

Obiara wo ho kwan se otena ase asomdwoee ne ahofadie mu a bone biara nka ne nipadua no.

Ahyedee 4.

Ense se obiara di obi nya. Nkoato ne nkoaton ye dwadie bi a ese se wotore asee korakora.

Ahyedee 5.

Ense se obi fa ekwan bi so hye onipa dasani biara anisyaadee. Anaa ofa atirimuoden kwan so twa obi asuo, gu n'anim asee.

Ahyedee 6.

Se obiara kopue mmara anim wo baabiara a, ese se wogyee no to mu se onipa.

Ahyedee 7.

Nnipa nyinaa ye pe wo mmara anim. Mmara bo nnipa nyinaa ho ban pe a nyiyimu biara nni mu. Mmara mu dee, yenhwe obiara anim.

Ahyedee 8.

Se obi bu mmara yi bi so tia ofoforo a, wo ho kwan se odo no fa mmara kwan so ne no di sedee mmara see.

Ahyedee 9.

Ense se wokyere obiara kyehunu. Ense se wokyere obiara sie anaa wotwa obi asuo kwa.

Ahyedee 10.

Se woko obi kwaadu wo biribi ho na wode onii ko asennii a, ese se won a wokedi asem no bu atentenenee, bere a wonkyea won aso. Ese se asennifoo no ye nnipa a won ho nni asem no mu koraa.

Ahyedee 11.

1. Se wode so to obi so, nam so kye no, na wontumi mfeefee asem no mu, nhunuu nokore a ewo mu a, yefa no se onii no nyee saa bone no, gye se wonam mmara kwan so, ko asem no mu, hunu se odi fo. Se wode no ko asennii mpo koraa a, wo ho kwan se ohwehwe mmoa biara a obetumi anya de atete ne ho akyiri kwan.

2. Obiara nni ho kwan se ogyina amammara anaa amanaman mmara so de asotwe a emfata ma obi wo bone bi a onii yee bere a na saa mmara no nni ho ho. Na se ekoba no se na asotwe bi wo ho ansa na asotwe foforo a emu ye den sene dada no reba a, ese se asotwe a onii yee saa bone no na ewo ho dada no ara na wode twe no.

Ahyedee 12.

Ense se obi fa ekwammone so de ne ho hyehye obi kokoamsem, n'afisem anaa n'abusuasem mu. Ense se obi gu obi din ho fi. Mmmara bo onipa biara ho ban sedee ebeye a, biribiara ntumi nsi ne yiedie ho kwan.

Ahyedee 13.

1. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtumi kɔ baabiara, tumi tena baabiara wɔ ɔman biara mu.
2. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtumi tu firi ɔman biara mu a ne man ka ho, sane ba ne man mu bio.

Ahyɛdɛɛ 14.

1. Sɛ obi manfoɔ reteetee no aɛ no atɔre n'ase a, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔdwane kɔ dwankɔbea bi wɔ ɔman foforo bi mu kɔkɔ ne ho adwaa wɔ ho.
2. Sɛ obi yɛ bɔne a ɛmfa amanyɔ ho anaa ɛntia Amanaman Nkabom Kuo nhyɛhyɛɛ a, ɛnye onii no asɛdɛɛ sɛ saa mmara yi bɔ ne ho ban firi saa bɔne no ho.

Ahyɛdɛɛ 15.

1. ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔtumi kɔ oman foforo bi mu kɔdane hɔni.
2. Obiara ntumi mmɔ ne tirim, mfa asisie kwan so nsakra obi nkyi. Sɛ obi pɛ sɛ ɔsakra ne nkyi nso a, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔsakra berɛ a akwansidɛɛ biara nni mu.

Ahyɛdɛɛ 16.

1. ɛyɛ mmarima ne mmaa a wɔanyinyini, aso awadɛɛ asɛdɛɛ, sɛ wɔware wowo mma, berɛ a wɔn nipasuo, wɔn nkyi ne wɔn nyamesom nsi wɔn kwan wɔ wɔn awadɛɛ anaa awaregyaɛ ho.
2. Sɛ awareɛ no bɛsɔ a, gye sɛ awarefoɔ baanu no apene so, agye ato wɔn ho so sɛ wɔbɛware.
3. Fidua a ɛyɛ agya, ɛna ne mma no nnyinasoɔ no yɛ abusuabo nnyinasoɔ mfitiasɛɛ, na ɛyɛ fidua no asɛdɛɛ sɛ ɔmanfoɔ bɔ wɔn ho ban.

Ahyɛdɛɛ 17.

1. ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔpɛ ɔno ara n'agyapadɛɛ. ɔtumi nso ne afoforo bom ne wɔn pɛ agyapadɛɛ.
2. ɛnsɛ sɛ wɔde ahupoo anaa nneyɛɛ a ɛnnam mmara kwan soɔ gye obi agyapadɛɛ firi ne nsam kwa.

Ahyɛdɛɛ 18.

ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔdi n'ankasa tirim, dwene n'adwene, kɔ asɔre biara a ɔpɛ. Saa tumi yi ma kwan ma obi tumi sesa n'asɔre ne ne gyidie wɔ badwam anaa kɔkoam a akwansidɛɛ biara mma mu, na ɛmfa ho nso sɛ wɔyɛ nnipa bebree anaa ɔyɛ ɔkontɛkorɔ.

Ahyɛdɛɛ 19.

ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔtumi ka n'adwene wɔ biribiri ho berɛ a akwansidɛɛ biara nni mu. Afei obiara nso tumi fo ɔkwan biara so bɔ biribi ho dawuro de kyere n'adwene anaa ɔtumi hwɛhwɛ nya biribi ho adwene a ɛmfa ho sɛ ɔyɛ ɔman ba anaa ɔnana.

Ahyɛdɛɛ 20.

1. ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔɔm asomdwoɛ kuo bi. ɛkwan nso da hɔ sɛ nnipa bi tumi bom hyia a ɛnye bɔne so.
2. ɛnsɛ sɛ obiara hyɛ obiara ma ɔɔm kuo bi a ɔmpɛ.

Ahyɛdɛɛ 21.

1. Eyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ wɔ̃rebu ne man anaa wɔ̃reka mu asɛm a, ɔka bie. Onii no tumi kɔ mu tee anaa ɔtumi fa abatoɔ a emu da ho kwan so ka bi.

2. Onipa biara wɔ ho kwan sɛ biribiara a ne man mu aban bɛyɔ no, ɔnya ne so ne dɛɛ pɛpɛɛɛ.

3. Dɛɛ ɔmanfoɔ pɛ na ɛsɛ sɛ wɔ̃n aban yɔ. Wɔ̃nam abatoɔ a dwiniɔ biara nni mu, na obi nhunu ne yɔnko abatoɔ mu, na obiara a wadi mfeɛ dunwɔtwe biara to bie so na ɛdɛdi saa dwuma yi.

Ahyɛdɛɛ 22.

Eyɛ ɔman biara asɛdɛɛ sɛ ɛbɔ ɔman ba biara ho ban. ɛsɛ sɛ ɛnam ɔman no ahɔɔden anaa nkaɔm bi a saa ɔman no ne ɔman foforo bi ayɔ so ma ɔman ba biara nya anigyɛɛ, di yie sɛdɛɛ ɔman ko no sikasɛm, nnɔbaɛɛ ne amammerɛ a ɛtumi ma onipa di mu no tee.

Ahyɛdɛɛ 23.

1. Eyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma. Adwuma biara a obiara pɛ sɛ ɔyɛ no nso, ɛnsɛ sɛ akwansidɛɛ biara ba ho. ɛnsɛ sɛ mmara no bɔ adwumayɔfoɔ ho ban firi adiyie mu, na ɛhwɛ ma wɔ̃nya ahoɔɔ wɔ̃n nnwuma mu.

2. Dwuma koro a obi bɛdie no so akatua a ɛfata na ɛsɛ sɛ wɔ̃tua no a nyiyimu biara nni mu.

3. Eyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma biara a ɔpɛ, nya ne so ne n'akatua a ɛbɛtumi ama ɔne ne hokafoɔ ne ne mma atena ase anigyɛɛ mu, sɛ nnipa, na sɛ ɛyere so koraa a, aban boa no kwan bi so de bɔ ne ho ban firi ahokyere bi mu.

4. Eyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔte anaa ɔɔm adwumayɛfoɔ kuo de bɔ n'adwuma anaa n'ankasa ho ban.

Ahyɛdɛɛ 24.

Eyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma bi a, ɔnya kwan gye n'ahome, na ɔtumi yɛ adwuma nso kɔsi bere bi. ɛto da a, wɔ̃ma onii no kwan ma ɔdi afoofi a wɔ̃tua no ka.

Ahyɛdɛɛ 25.

1. Eyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔno, ne hokafoɔ ne ne mma a eyɛ fidua no nya ahoɔɔ wɔ̃n asetena mu. Nnoɔma a ɛde ahoɔɔ brɛ abusua anaa fidua no ne aduane, aduradɛɛ, adan, ayarehwɛ ne onipa asetenam ahiadɛɛ nyinaa, na mpo sɛ ɛkɔba no sɛ obi adwuma sɛɛ anaa ɔdi dɛm, anaa ɔdi kuna, anaa onyini ma no guro, anaa biribiara a ɛde ɔhaw bɛba n'asetena mu a ɛnye ne mfomsoɔ no, eyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔnya asetena pa a ɛfata.

2. ɛsɛ sɛ wɔ̃ma mmaatan, ne titire no, wɔ̃n a wɔ̃turu mma ne mmɔfra nyinaa nyia mmoa sononko. Abɔfra a wɔ̃nam aware pa kwan so woo no ne sɛbe, mpena ba nyinaa yɛ mmɔfra a wɔ̃hia hwɛ pa a nyiyimu biara nni mu.

Ahyɛdɛɛ 26.

1. Eyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔko sukuu kɔsua nwoma. Mɔfraberɛm nwomasua no yɛ adesua ahyɛsɛɛ a ɛnni sɛ wɔ̃tua ho sika koraa. Eyɛ nhyɛ sɛ abɔfra biara bɛkɔ mfitiasɛɛ sukuu no bi. ɛsɛ sɛ wɔ̃bueɔ mfidwuma ne nsanodwuma bebree, na sɛ obi tiri di boa no a, wakɔtoɔ so wɔ̃ suapɔn bi mu, bere a nyiyimu biara nni mu.

2. Adesua ho mfasoɔ titire ara ne sɛ onipa bɛsua adeɛ anya mpontuo wɔ̃ n'asetena mu, ahunu n'asɛdɛɛ, na wate n'ahofadie ase yie. ɛba no saa a, ɛbɛma nteasɛɛ, abodwokyɛɛ, ne nnamfofa abɛda aman ne aman, awosuo nu nyamesom mu gyidie ahodoɔ nyinaa ntam, na aboa ama botaɛɛ a Amanaman Nkaɔm Kuo de asi n'ani so pɛ sɛ asomdwoɛɛ ba wiase afaɔn nyinaa no adi mu.

3. Eʔe awofoc nyinaa asedeɛ a ɛdi kan koraa sɛ wɔkyere adesua korɔ a wɔpɛ sɛ wɔn mma nya no daakye.

Ahyedeɛ 27.

1. Eʔe onipa biara asedeɛ sɛ ɔma n'ani gye n'amammerɛ ho, na ɔde ne ho hyehye emu dwumadie nyinaa mu, na ɔnya mfasoc a ɛfiri Abɔdeɛmunyansapɛ mu ba nso.

2. Eʔe onipa biara a ɔde n'ankasa adwene atwerɛ anaa aye biribi de ne din ato soc no asedeɛ sɛ ɔman no hwe bɔ ho ban ma no na ne bre anyɛ kwa.

Ahyedeɛ 28.

Eʔe onipa biara asedeɛ sɛ ɔde anigyee ne ahosepɛ tena ase asomdwoee mu wɔ ne man anaa ɔman foforc mu, sɛdeɛ ebeye na deɛ wɔapae mu aka no Amanaman Nkabom Kuo Anodisem mu no bɛdi mu.

Ahyedeɛ 29.

1. Eʔe onipa biara asedeɛ sɛ ɔde n'ahocden ne ne nyansa boa ma faako a ɔtee tumpon, ɛfiri sɛ ehɔ na ama wayɛ sɛdeɛ ɔtee yi.

2. Ewom sɛ, ɛsɛ sɛ onipa biara di ne ho so, ye deɛ ebɛma ne ho atɔ no deɛ, nanso sɛdeɛ ebeye a, obi nnya anigyetrasoc a ɛde ɔhaw bɛma n'afɛfoc no nti, ɛsɛ sɛ onipa biara di ne man anaa fekuo a ɔfra mu mmara so, na ama ɔdodoc amammuo asetena abɔ onipa yiedie ho ban.

3. Ense sɛ obi toto saa asedeɛ ne ahofadie ho nhyehyee ahodoc yi ase ma ne nneyee ne Amanaman Nkabom Kuo apedeɛ no bɔ abira kwan biara so.

Ahyedeɛ 30

Wɔanhwe ɔman anaa nnipakuo bi ho na eyee saa Anodisem yi. Ne saa nti, enni sɛ obi begyina Anodisem yi so, aye biribi ama atia adwempa a ɛfa onipa asedeɛ ne n'ahofadie a Amanaman Nkabom Kuo nya de yee saa anodisem no.
